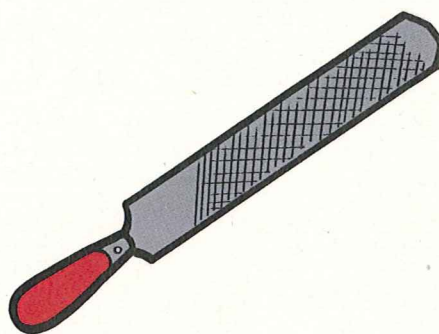
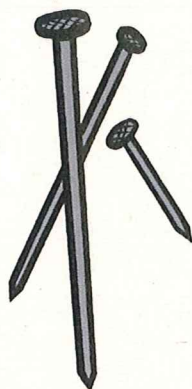
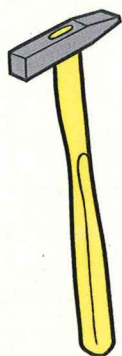
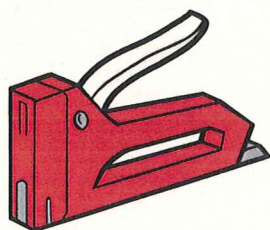
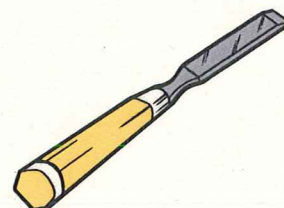
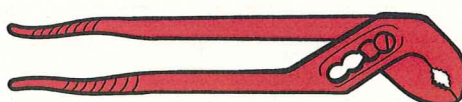
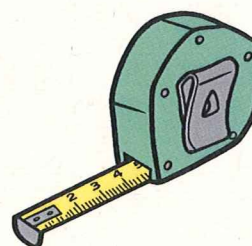


LURÈR PER  
LADIN ...

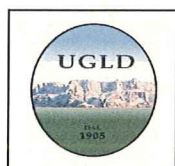


AMÒ PIÙ  
BEL!



AISCIUDA LADINA 2011

(work in progress)



## Paroles dantfora

L regoi de paroles referides a l'artejanat che prejenton l volessa portèr pro a smaorèr la doura del ladin te la vita da duc i dis e donca ence sul lurier, n aspet emportant de la sozietà che tol ite no demò i lurieranc anter ic, ma che l domana ence na comunicazion chièra anter l'artejan che fèsc, l'espert del setor, e chi che se emprevèl de sie lurier, che de spes i sà manco inout e i se n capesc fora de manco.

L codejel l'é spartì te doi sezions.

La pruma la à più da fèr con la prejentazion del artejan o de sia firma sul marcià e la reporta na proposta de paroles che serf per descriver en curt la carateristiches e i servijes sporc da na dita.

Per chesta pèrt aon tout ju la formes scrites de la reclam sui sfoes e sul liber dal telefon, e per fèr la verscion ladina se aon emprevàlù trop de materièl tout fora dal liber dal telefon ladin che la Union Generela di Ladins aea dat fora l an passà, olache la auto-prejenta-zion pissèda da vigni un per talian é stata utèda per ladin.

La seconda pèrt, enveze, l'é na sòrt de dizionèr ilustrà olache la paroles vegn prejentèdes ence con l'aiut de n dessegn.

Aon fat l lurier con cater mans: does l'é cheles de chi laora sul lengaz e does cheles di artejegn de noscia valèda, che ge à dat l'inom ai èrc e a la machines durèdes.

La terminologia tecnica ladina é svilupèda autramenter da setor a setor, aldò de la tradizion de un o l'auter mistier. Passon, defat, da la richeza de paroles del pitor, a la loces de n setor più nef desche chel del carozier o del mecanich, che à scomenzà na atività ruèda piutost dal defora.

Te vèlch cajo, a passèr dai èrc tradizionèi a la machines che fèsc l medemo lurier, se à tramudà ence l'inom; te de autres caji, endirao, l'é stat la terminologia che vegn dal talian o da la nomenclatura internazionèla che se à fat strèda, alincontra che tel passà, canche la terminologia del artejanat la era stata influenzèda piutost dal gran contat con l mond todesch.

I lengac che vif un apede l'auter i se mesceida, chest l'é naturèl, e no l'é nience da s'en fèr marevea che l lengaz manco rejonà l tole su de più dai vejins più forc, ma no podon nience se desmentier che l ladin l'aessa la strutura per poder adatèr o ence creèr parola neves, se chi che l rejona vel l portèr inant e no lascèr che l vae destrabonì.

I glossères no i é segur entriesc, ajache endèna vegn moscià demò vèlch artejan - e più avisa l tislèr, l marangon, l carozier, l mecanich, l monter, l'elettrizist, l faure, l murador e l pitor - e ajache i repertories de paroles i é referii ai èrc più duré e ai aspec più carateristiches de ogne atività, ma no i va segur tel menù. L regoi ilustrà l tol ite demò conzec che se pel raprejentèr con n dessegn, e perchel mencia l'azions, i verbes che descrif na atività, e ence i agetives che descrif la calitèdes.

Generalmenter la paroles é reportèdes te la varietà fascèna de la persones che aon domanà; no les é states standardisèdes e podessa ence esser che, te val, fossa più che una na forma per vèlch èrt o contest, che podaron binèr sù tel davegnir.

Per chesta pruma enrescida se aon empervalù de la esperienza de Walter e Rinaldo Bernard de Biscot, pitores da Ciampestrin, Livio Bernard de Mena, murador da Ciampestrin, Ivo Vadagnini Ciavadela, murador da Moena/Mazin, Giuseppe Chiocchetti del Cherlo, marangon da Moena, Alfeo Lorenz de Jan, eletrizist da Poza, Marco Weiss de Carleto de Tone, eletrizist da Vich, Marino Cigolla da l'Omenet, pitor da Vich, Eny Winterle, mecanich da Pera, Marco Chiocchetti Lorez, montèr da Moena/Poza, Bepin Davarda de Ingenuin, montèr da Cianacei, Francesco Dellantonio Tajin, tisler da Soraga, Giorgio Chiocchetti del Moro, tisler da Moena, David Dorich de Mongo, faure da Poza.

A duc n fort deelpai per la colaborazion che i à sport.

Per jir più sot te la enrescida, fat che comportarà bonamente enche la elaborazion de neologismes, se cognessa lurèr amò de più ensema, chi che se cruzia de lingaz e chi che laora ti setores desferenc del artejanat.

Per chest domanon l'aiut de voscia competenza, ajache ne saessa bel poder meter a la leta de duc na terminologia moderna che ge permetessa al ladin de crescer te noscia comunanza, de esser durà de più e de esser trasmetù ensema a la gran abilità portèda inant da vo artejegn.

Nadia Chiocchetti

Sabrina Rasom

*Union Generela di Ladins dles Dolomites*

*Comun General de Fascia*

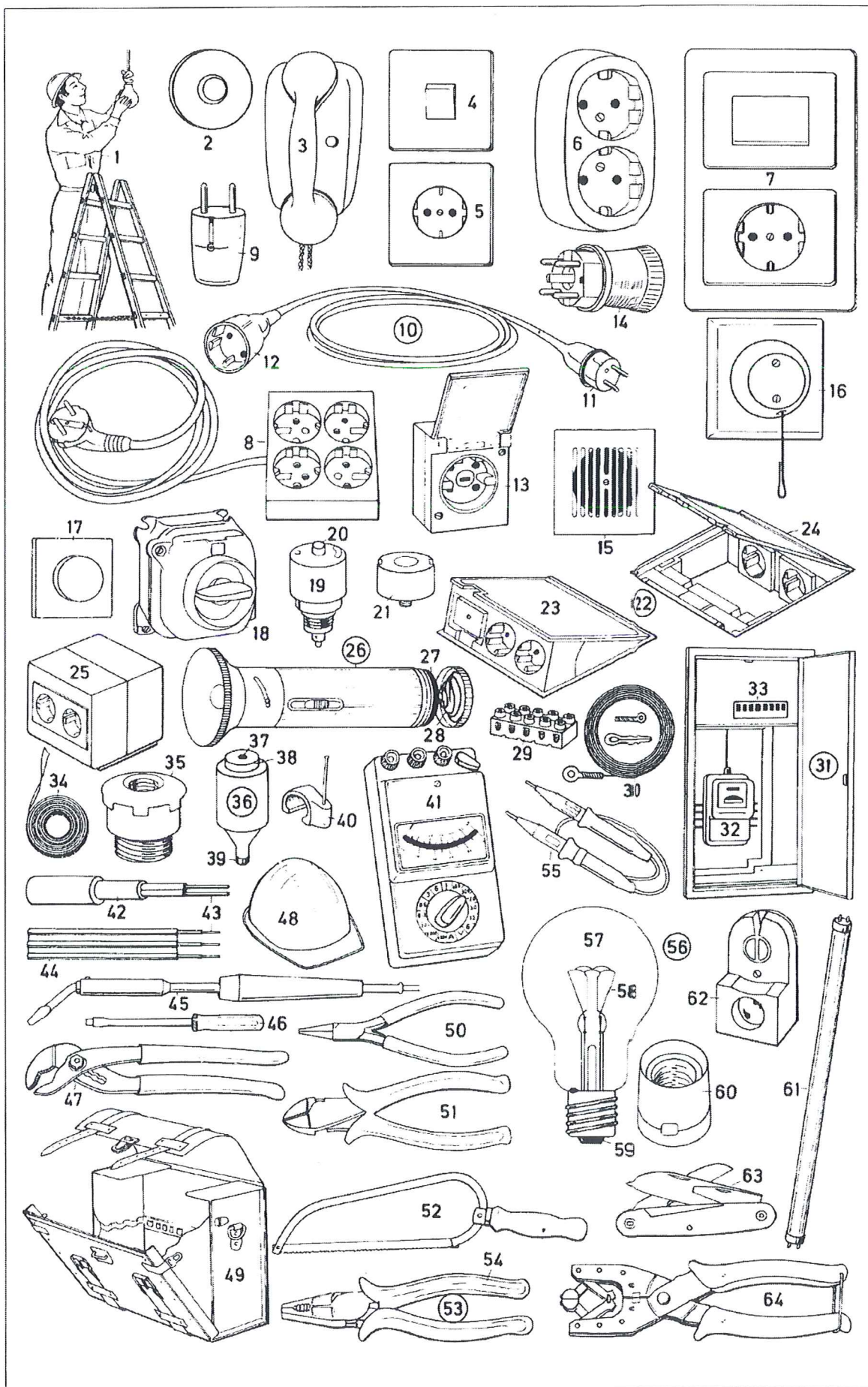
## L'elettrizist

## L'elettricista

|    |                                                  |                                    |
|----|--------------------------------------------------|------------------------------------|
| 1  | la stafelai                                      | la scala doppia o scala pieghevole |
| 2  | I boton dal ciampanel                            | il pulsante del campanello         |
| 3  | I citofonon                                      | il citofono                        |
| 4  | I sciolter da incasso                            | l'interruttore a muro              |
| 5  | la preja todescia da incasso                     | la presa da muro                   |
| 6  | la preja dopia todescia                          | la presa doppia                    |
| 7  | grop de sciolter e preja todescia                | il gruppo di spina e presa         |
| 8  | la ciabata                                       | la ciabatta                        |
| 9  | la spina todescia                                | la spina tedesca                   |
| 10 | la slongia                                       | la prolunga                        |
| 11 | la spina volante todescia                        | la spina tedesca volante           |
| 12 | la preja volante todescia                        | la presa tedesca volante           |
| 13 | la preja todescia stagna                         | la presa tedesca stagna            |
| 14 | la spina trifase                                 | la spina trifase                   |
| 15 | la grila o la ventola                            | la griglia                         |
| 16 | I boton a tirante o I sciolter a tirante         | l'interruttore a tirante           |
| 17 | I boton                                          | il pulsante                        |
| 18 | I sciolter stagno                                | l'interruttore stagno              |
| 22 | le torete da fon                                 | le torrette da pavimento           |
| 24 | la toreta a poz                                  | la torretta a scomparsa            |
| 26 | la taslamp                                       | la torcia elettrica                |
| 29 | i morsec                                         | i morsetti mammoth                 |
| 30 | la corda tirafii                                 | la sonda tira fili                 |
| 31 | l'armer da l'elettrico o la cassa dai contatores | l'armadio contatore                |
| 32 | il contatore                                     | il contatore                       |

|    |                                 |                            |
|----|---------------------------------|----------------------------|
| 35 | I portafusibile                 | il portafusibile           |
| 36 | I fusibile                      | il fusibile                |
| 40 | la grafa col ciudo o la grafeta | la fascetta serracavo      |
| 41 | I tester                        | il tester o misuracorrente |
| 44 | la piatina                      | la piattina                |
| 45 | I saldador a sten               | la saldatrice              |
| 46 | I paraguide dret isolà          | il cacciavite isolato      |
| 47 | la cagna o I papagal            | la pinza poligrip          |
| 48 | I elmet                         | il casco                   |
| 49 | la bolga da le art              | la borsa porta attrezzi    |
| 50 | la pinza o zenghia a ponte      | la pinza                   |
| 51 | I tronchejin spiz               | il tronchese               |
| 52 | I seghet                        | il seghetto                |
| 53 | la zenghia o la pinza           | la pinza                   |
| 54 | i manesc isolé                  | l'impugnatura isolata      |
| 56 | I peir da la lum                | la lampadina               |
| 57 | I vierech dal peir              | il bulbo della lampadina   |
| 58 | I fil / filament dal peir       | il filamento               |
| 59 | la guida dal peir               | l'attacco della lampadina  |
| 60 | I portapeir                     | il portalampada            |
| 61 | I tubo al neon                  | la lampada al neon         |
| 63 | la britola                      | il coltellino tascabile    |
| 64 | I spelafii                      | lo spellafili              |



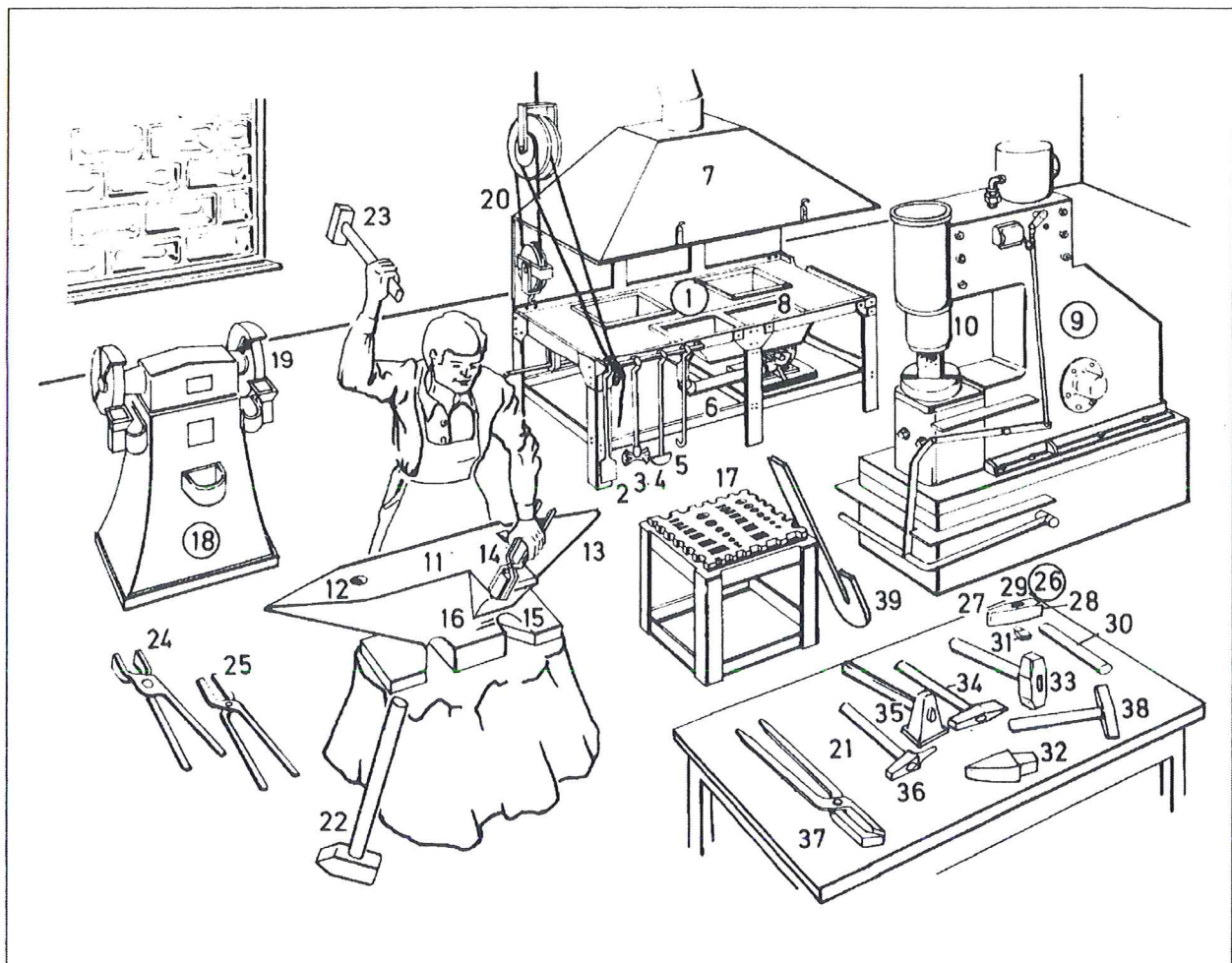


## **L faure**

- 1 I forgir o la felsmit
- 2 la pala dal ciarbon
- 6 la ventola per l'aria
- 7 la capa
- 8 la vasca
- 9 I mai
- 10 I martel del mai
- 11 l'ancugn
- 12 I busc de l'ancugn
- 14 la tenaa
- 18 la mola da banco
- 19 I disco da mola
- 20 I paranco
- 21 I banch o I desch
- 22 I mazot todesch
- 23 I mazot
- 24 la tenaa dai beches larc
- 25 la tenaa dai beches strenc
- 30 I manech
- 32 I coneck de l'ancugn
- 39 la pala dal cender

## **Il fabbro**

- la forgia
- la pala per il carbone
- la ventola dell'aria
- la cappa
- la vasca
- il maglio
- la mazza del maglio
- l'incudine
- il foro dell'incudine
- la tenaglia da fabbro
- 
- il paranco
- il banco da lavoro
- 
- la mazzetta
- la tenaglia
- la tenaglia
- il manico
- 
- la pala per la cenere



DUDEN Bildwörterbuch - 137

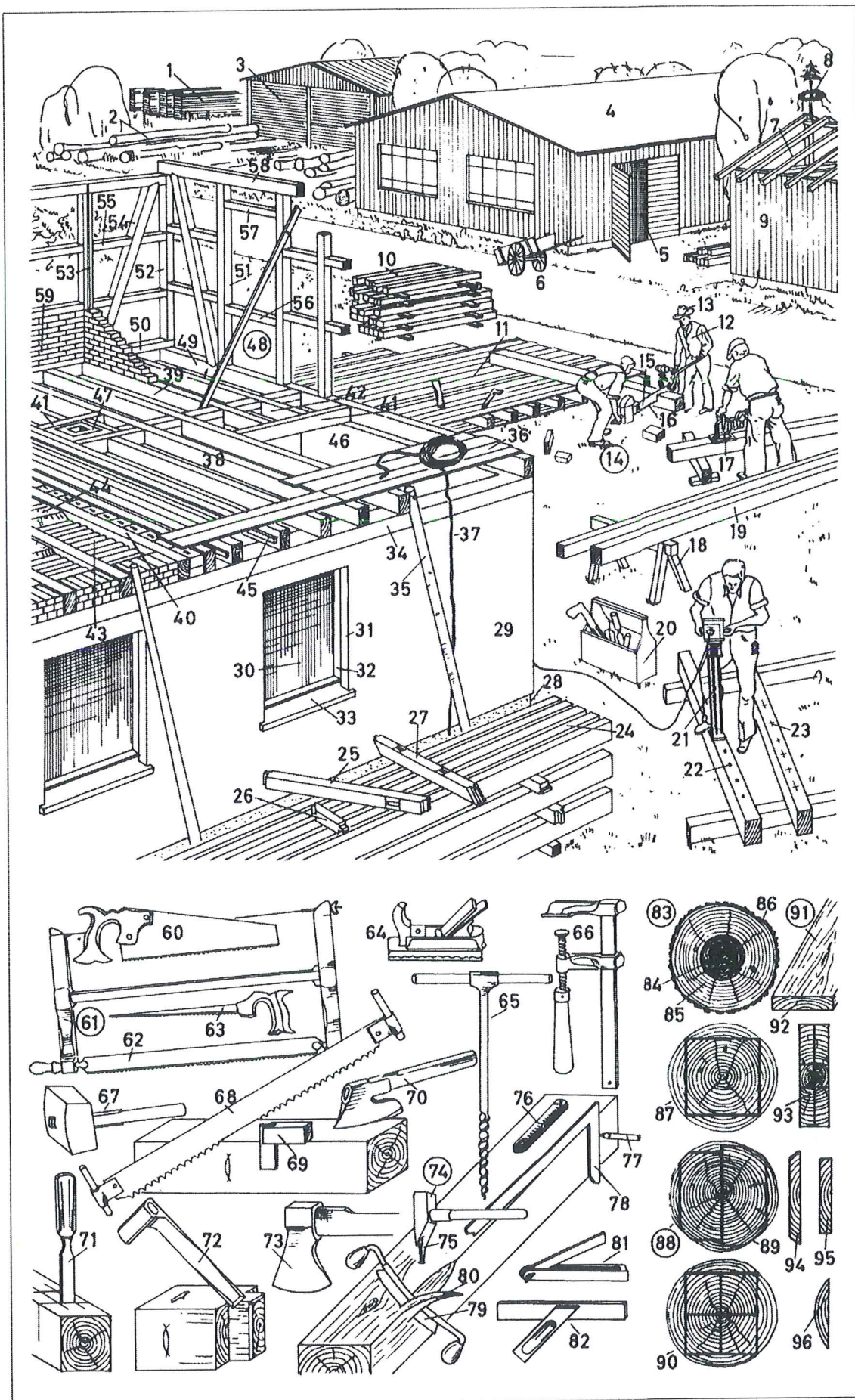


## L marangon

## Il carpentiere

fig. 120

|       |                                  |                                                                  |
|-------|----------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| 1     | la assa de bree                  | la catasta di tavole                                             |
| 2     | le bore                          | i tronchi                                                        |
| 4     | la boteiga da marangon           | il capannone del carpentiere                                     |
| 7     | I telar del cuert                | l'armatura del tetto                                             |
| 44    | I felpóden                       | il materiale isolante del sottofondo (calcinacci, argilla, ecc.) |
| 60    | la fucsvanz                      | il saracco                                                       |
| 65    | I foradoi                        | la trivella a mano                                               |
| 66    | I torcel                         | il sevente                                                       |
| 68    | I sion                           | la sega a mano                                                   |
| 70    | la marangona                     | l'ascia a lama larga                                             |
| 73    | la manèa                         | l'ascia                                                          |
| 75    | I martel da marangon             | le caviglie                                                      |
| 79    | I scorzaröl o I cortel a doi man | il coltello a doppio manico                                      |
| 81    | la squadra zota                  | la falsa squadra                                                 |
| 82    | la squadra a spizadura           | la squadra a ugnatura                                            |
| 83-96 | I legnam da fabrica              | il legname da costruzione                                        |
| 84    | I migol                          | il durame                                                        |
| 85    | I arbugn                         | l'alburno                                                        |
| 86    | la scorza                        | la corteccia                                                     |
| 91    | la brea                          | la tavola                                                        |
| 94    | la sotepel                       | la tavola non rifilata                                           |
| 95    | la brea                          | la tavola rifilata                                               |
| 96    | I scorz o la smèsola             | lo sciavero                                                      |
| 100   | I bel (de la brea)               | il segno che indica il dritto della tavola                       |



## L marangon 2

## Il carpentiere

fig. 121

|             |                                  |                               |
|-------------|----------------------------------|-------------------------------|
| 2           | la colm                          | il colmo (del tetto)          |
| 4           | la ala                           | la gronda                     |
| 5           | I frontespiz                     | il timpano                    |
| 6-13-<br>23 | I ghìbel                         | l'abbaino                     |
| 8           | I luminare o I luminal           | il lucernario                 |
| 17          | I mez pavion                     | la falda a timpano            |
| 18          | la faciada                       | la facciata                   |
| 25          | (I cuert) a cigola               | il tetto a bulbo              |
| 35          | I tirante                        | la controcatena               |
| 39-51       | la mesaciassa o l'asenon         | la terza                      |
| 41-57       | le frize                         | le saette                     |
| 45          | i degorenc                       | gli arcarecci                 |
| 48          | la colm                          | il colmo                      |
| 62          | la conversa                      | il puntone di displuvio       |
| 64          | I spigolon del valon             | il puntone di compluvio       |
| 68          | l'omenet                         | il monaco                     |
| 71          | I ciavaröl                       | il travetto a cavallotto      |
| 73-79       | la ciadena                       | la catena inferiore           |
| 74-80       | I fronton                        | il puntone                    |
| 84-98       | encastres                        | incastri                      |
| 84          | I sòlfen - la pénola e la fémena | il giunto a maschio e femmina |
| 86          | l' (encaster) mez e mez          | il giunto a mezzo e mezzo     |
| 96          | i conesc reversc                 | il doppio cuneo               |
| 94          | le broce                         | il chiodo quadro              |



95 I sticheton

la stacchetta

92 I ciodo de legn

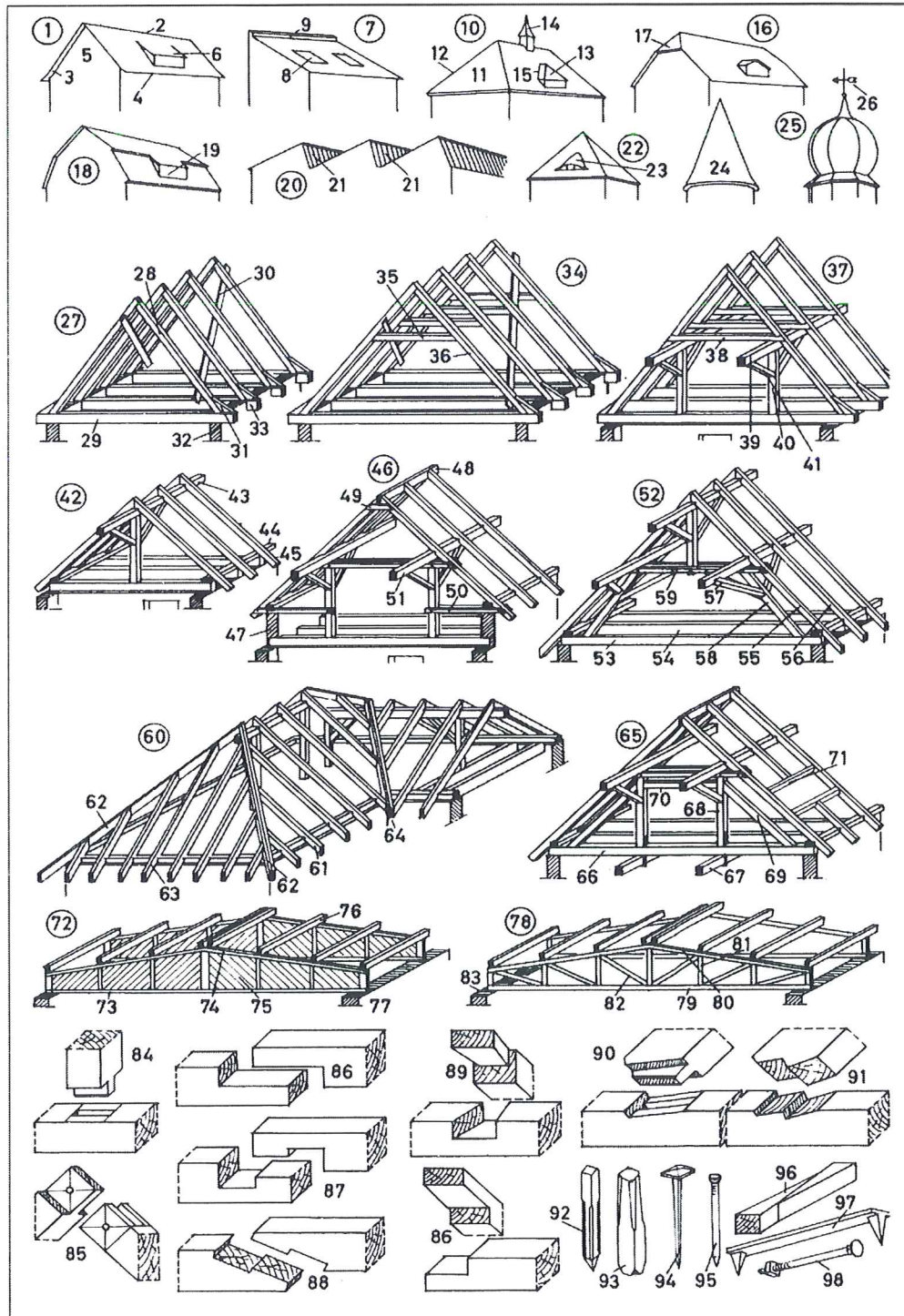
il chiodo di legno

97 la clampera

la grappa

98 I bulon

il tenditore o il bullone





## L montèr

- 1 l'idraulich o l montèr
- 2 la stafelai
- 3 la ciadenela de segurezza
- 5 l contator dal gas
- 7 la cana dal gas
- 8 n tubo
- 10 l taatubi
- 11 la morsa a cavalet
- 12 la caldaia a mur
- 14 la cassetta da l'aga
- 15 l galegiant
- 16 la ciampana
- 17 l tubo de scarico de la cassetta
- 18 l rubinet a galegiant
- 19 l boton da l'aga
- 20 l radiator
- 21 l'elemento del radiator
- 27 l rubinet monoforo
- 30 la doceta
- 31 l rubinet del lavandin
- 34 la spina per la slauch
- 37 l flussometro
- 38-52 i racordi
- 40 curva a bocheton
- 42 l bocheton holender

## L'idraulico

- l'idraulico
- la scala pieghevole o la scala doppia
- la catena di sicurezza
- il contatore del gas
- il tubo del gas
- un tubo
- la filiera a mano
- il cavalletto o il pioniere
- la caldaia a muro o il boiler
- la cassetta wc
- il galleggiante
- il troppopieno acqua
- il tubo di scarico della cassetta
- il rubinetto di chiuseura cassetta
- il pulsante scarico acqua
- il radiatore
- l elemento del radiatore
- il gruppo monoforo
- la doceta
- il rubinetto del lavabo
- la spina porta gomma
- il flussometro
- nipples
- curva bocchettone
- nipples

|       |                                          |                                  |
|-------|------------------------------------------|----------------------------------|
| 46    | la curveta                               | la curva                         |
| 44-47 | a T                                      | a T                              |
| 50    | a croce                                  | a croce quattro vie              |
| 49-52 | a comedon                                | maschio femmina – curva a 90°    |
| 58    | la pinza da faure                        | la tenaglia                      |
| 59    | I papagal per tubi                       | il pappagallo per tubi           |
| 60    | la pinza                                 | la pinza                         |
| 61    | la pliz o pinza furba                    | la pinza poligirp                |
| 62    | la pinza dai beches                      | la pinza taglia cavi             |
| 64    | la chiaf sotlavel o la tenaa sotlavandin | la pinza sottolavabo             |
| 65    | I zenghia da fer                         | il tronchetto                    |
| 66    | la chiaf a rulin                         | la pinza regolabile              |
| 67    | la chiaf americana                       | la chiave regolabile             |
| 68    | la chiaf a rulin                         | la chiave piana regolabile       |
| 69    | I paraguide                              | il cacciavite                    |
| 70    | I straciaparei                           | la foretta o la sega a gattuccio |
| 71    | la sia da fer                            | il seghetto curvo da ferro       |
| 72    | I seghet                                 | la sega piana                    |
| 73    | I saldator o I saldarel                  | il saldatore stagno              |
| 74    | la fiama                                 | la bomboletta del gas            |
| 77    | I mazot                                  | la mazeta                        |
| 78    | I martel                                 | il martello                      |
| 79    | I livel                                  | la livella                       |
| 80    | la smorsa a couda                        | la morsa da banco                |
| 81    | la smorsa da banch                       | la morsa fissatubi               |
| 82    | la piegatubi                             | la piegatubi                     |
| 83    | i stampes piegatubi                      | le sagome per tubi               |

84 I taatubi a rodela

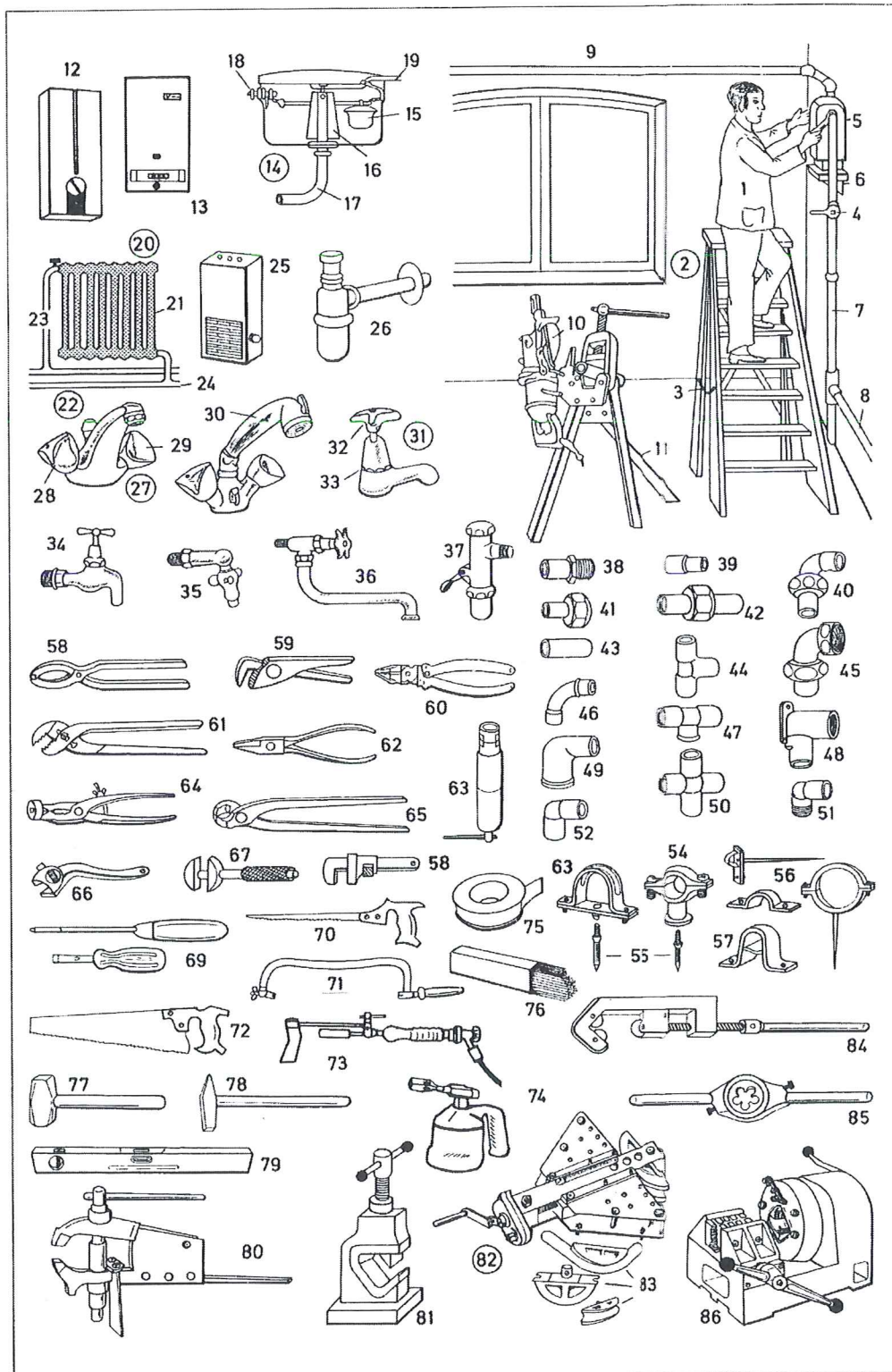
il tagliatubi di ferro

85 la filiera a man

la filettatrice da banco passo americano

86 la filiera a elettrico

la filiera elettrica semiautomatica



## L murador

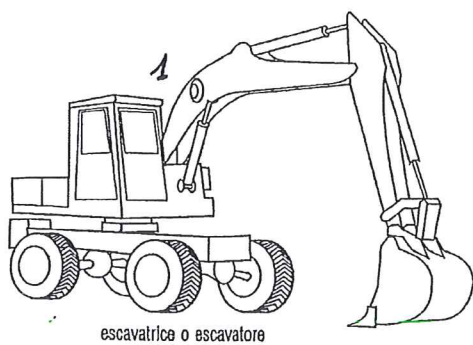
- 1 I scavator
- 2 la pegna o la petumiera
- 3 la pachera
- 4 la grifa o la pinza
- 4a la cerniera
- 4b la ombia
- 5 la barela
- 6 la gru
- 6a I brac
- 6b I carel
- 6c I gancio
- 6d i peisc
- 6e la torn o I tralicio
- 6f I contrapeis
- 7 i ponc
- 8 I livel
- 9 I rol o I rulo
- 10 la ciazola
- 11 I sfrataz
- 12 I piombo
- 13 I penel
- 14 la squadra
- 15 I diamant
- 16 I truch
- 17 I sfratazin

## Il muratore

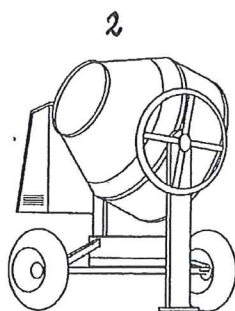
- lo scavatore o l'escavatrice
- la betoniera
- la ruspa
- la benna mordente
- la cerniera
- l'unghia
- la carriola
- la gru
- il braccio
- il carrello
- il gancio
- la zavorra
- la torre
- il contrappeso
- il ponteggio o l'impalcatura
- la livella a bolla
- il rullo
- la cazzuola
- il frattazzo
- il filo a piombo
- I penel
- la squadra
- il diamante o il tagliavetro
- il giornello
- lo sparviero



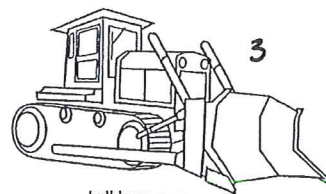
|    |                            |                                       |
|----|----------------------------|---------------------------------------|
| 18 | la martelina               | il maleppeggio                        |
| 19 | la maza                    | la mazza                              |
| 20 | I mazot                    | la mazzetta                           |
| 21 | I pich                     | il piccone                            |
| 22 | I mazot da sasc o I martel | la bocciarda                          |
| 23 | I carel                    | la scala a ponteggio o il trabattello |
|    | I pael                     | il secchio                            |
|    | la stasa                   | il livello                            |



escavatrice o escavatore

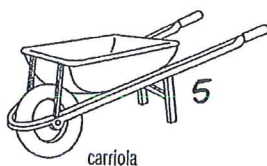
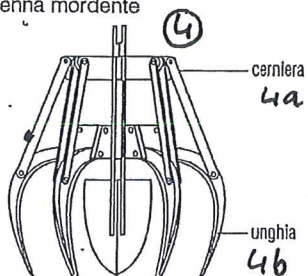


betoniera

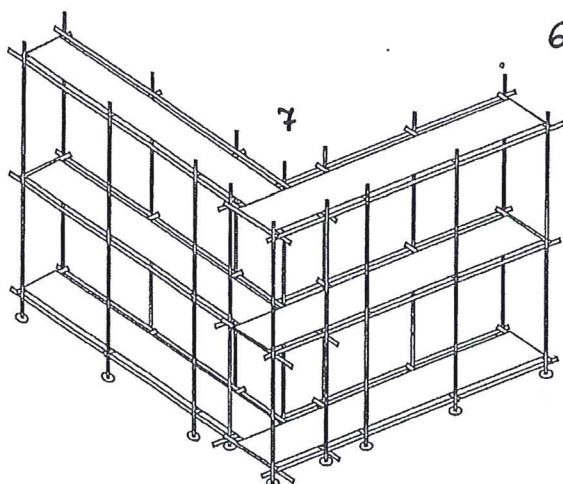


bulldozer o ruspa

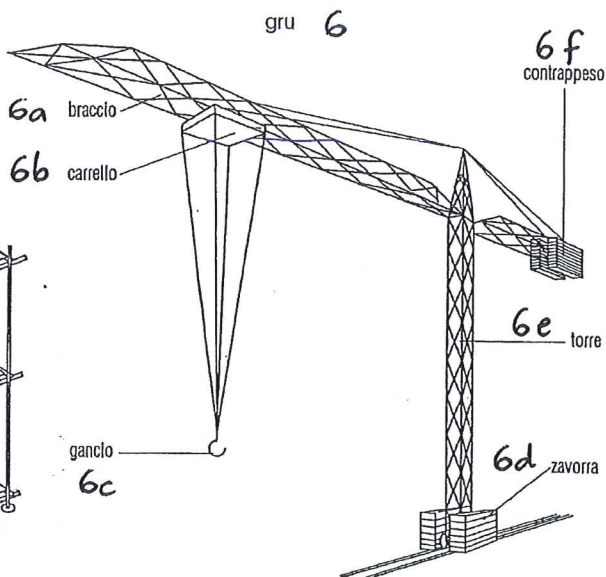
benna mordente



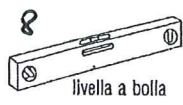
carriola



Impalcatura o Incastellatura o ponteggio



gru 6



livella a bolla



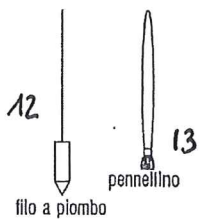
rullo



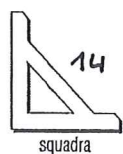
cazzuola



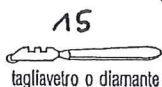
frattazzo



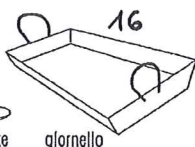
filo a piombo



squadra



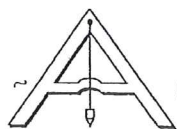
tagliavetro o diamante



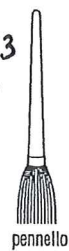
giornello



sparviero



archipendolo



pennello



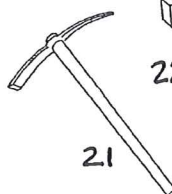
maleppoggio



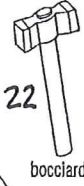
mazza



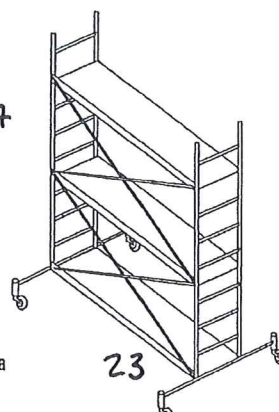
mazzetta



piccone



bocciarda



scala a ponteggio o trabattello

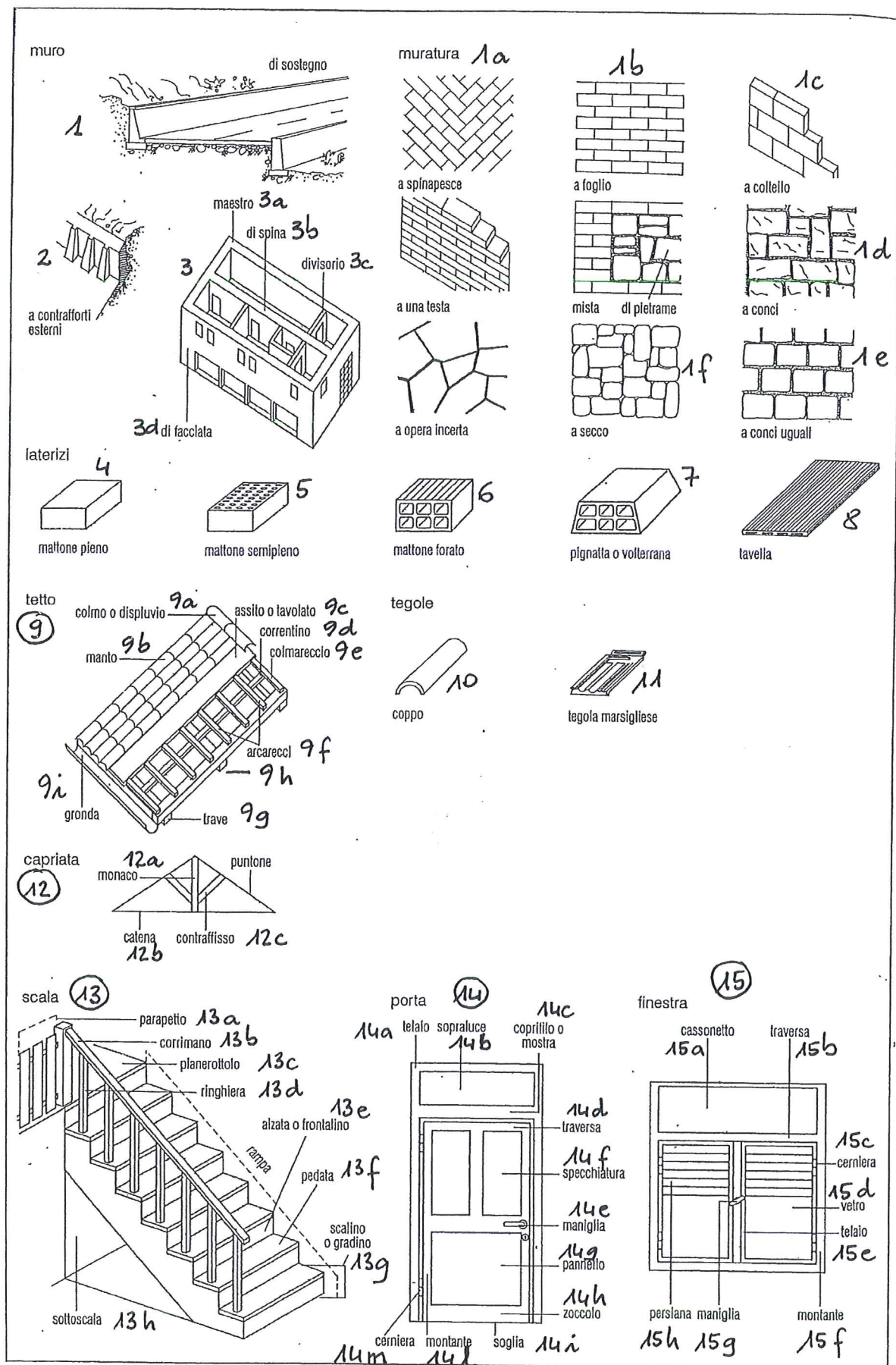
**L'edilizia / Frabichèr****L'edilizia**

|    |                                          |                                  |
|----|------------------------------------------|----------------------------------|
| 1  | I mur                                    | il muro                          |
| 1a | (mur) a spina de pesc                    | (muro) a spina di pesce          |
| 1b | (mur) a cors                             | (muro) a foglio                  |
| 1c | (mur) en costa                           | (muro) a coltello                |
| 1d | rivestiment                              | (muro) a conci                   |
| 1e | mur regular                              | (muro) a conci uguali            |
| 1f | (mur) a sech                             | (muro) a secco                   |
| 2  | i barbacians                             | (il muro a) contrafforti esterni |
| 3  | la scatola                               | i muri perimetrali               |
| 3a | I mur maester                            | il muro esterno                  |
| 3b | I mur de spina                           | il muro di spina                 |
| 3c | la tramesa                               | il muro divisorio                |
| 3d | la facèda                                | la facciata                      |
| 4  | I cadrel pien o I maton pien             | il mattone pieno                 |
| 5  | I bimatton                               | il mattone semipieno             |
| 6  | I cadrel da tramese o I forato o carloni | il mattone forato                |
| 7  | la pegnata                               | la pignatta o la volterrana      |
| 8  | la tavela                                | la tavella                       |
| 9  | I cuert                                  | il tetto                         |
| 9a | la colm                                  | il colmo o il displuvio          |
| 9b | la ala                                   | il manto                         |
| 9c | l'embreà                                 | l'assito o il tavolato           |
| 9d | I degorent                               | il correntino                    |
| 9e | I legn de la colm                        | il colmareccio                   |
| 9f | le cantinele                             | gli arcarecci                    |
| 9g | la banchina                              | la trave                         |

|     |                             |                          |
|-----|-----------------------------|--------------------------|
| 9h  | la mesaciasa o l'asenon     | la trave portante        |
| 9i  | la salaa                    | la gronda                |
| 10  | l copo                      | il coppo                 |
| 11  | la tegola rasa o la tuletta | la tegola marsigliese    |
| 12  | la capriata                 | la capriata              |
| 12a | l'om                        | il monaco                |
| 12b | La ciadena                  | La catena                |
| 12c | la friza                    | il contraffisso          |
| 13  | la scíala                   | la scala                 |
| 13a | la sparangola               | il parapetto             |
| 13b | l passaman                  | il corrimano             |
| 13c | l pianerotol                | il pianerottolo          |
| 13d | la sparangola               | la ringhiera             |
| 13e | l'uzà                       | l'alzata o il frontalino |
| 13f | l pestà                     | la pedata                |
| 13g | l scíalin                   | lo scalino               |
| 13h | l sotscíala                 | il sottoscala            |
| 14  | l'usc                       | la porta                 |
| 14a | l telé o la telara          | il telaio                |
| 14b | l sorausc                   | il sopraluce             |
| 14c | la maestà                   | il coprifilo o la mostra |
| 14e | l sutel                     | la maniglia              |
| 14f | i spieies                   | la specchiatura          |
| 14g | l spieie                    | il pannello              |
| 14h | l zocol                     | lo zoccolo               |
| 14i | la batuda                   | la soglia                |
| 14l | l pianton                   | il montante              |



|     |                      |               |
|-----|----------------------|---------------|
| 14m | I polesc o I canchen | la cerniera   |
| 15  | la fenestra          | la finestra   |
| 15a | I casson (per rolò)  | il cassonetto |
| 15b | I télé               | la traversa   |
| 15c | I polesc o I canchen | la cerniera   |
| 15d | I viere o la piata   | il vetro      |
| 15e | I télé               | il telaio     |
| 15f | I pianton            | il montante   |
| 15g | la mantia            | la maniglia   |
| 15h | la grila             | la persiana   |



## L pitor

- 1 I pitor
- 2 I pitor lacador
- 3 I pirst o I penel
- 4 I color da mur
- 5 la stafelai o la staflai
- 6 I cocol dal ghips
- 7 la canistra da la mantia
- 8 I cocol
- 9 I chibl
- 10 I cocol co la mantia
- 11 I rulo
- 12 la rete
- 13 la vascheta da rolar o la machina da rolar o la vascheta co la stampa
- 14 I chitador
- 15 l'abassament
- 16 la canistra
- 17 I fortraiber
- 18 I stauber
- 19 I penel faust
- 20 I penel da riga
- 21 l'aizcheper
- 22 I ciazolin
- 23 I crazer o la spadola da stuch / da spoclenar
- 24 I cortel per taar I chit

## L'imbianchino

- l'imbianchino
- il laccatore
- la marzocca o il pennello
- il colore da muro / da parete
- la scala doppia o la scala pieghevole
- il barattolo di gesso
- la tanica col manico
- il barattolo
- il bidone di colore
- il secchiello con il manico
- il rullo
- la rete
- la vaschetta per rulli o tamponi
- lo stuccatore
- l'abbassamento
- la latta
- la pennellessa o il pennello piatto (e sottile)
- la spazzola o il pennello senza manico
- il pennello tondo
- il pennello
- il pennello da radiatori o il pennello storto
- il raschietto
- il raschietto
- il coltello da stucco

|       |                                     |                                                   |
|-------|-------------------------------------|---------------------------------------------------|
| 25    | I grospapier o I clospapier         | la carta smerigliata o la carta da vetro          |
| 26    | I ciochet da sfrear ju              | il tampone per carta vetrata                      |
| 27    | la scoa                             | la scopa                                          |
| 28    | sprizenar e sfrear                  | spruzzare e levigare                              |
| 29    | la machina da sfrear (ju) (rotante) | la levigatrice rotante                            |
| 30    | la machina da sfrear (orbitala)     | la levigatrice orbitale                           |
| 31    | la machina da sbianchejar           | la pompa per tinteggiare                          |
| 32    | la pistola da sbianchejar           | la pistola per tinteggiare                        |
| 33    | I compressor                        | il compressore                                    |
| 34    | la pompa da sprizenar / sbianchejar | la pompa per tinteggiare                          |
| 35    | la pistola                          | la pistola                                        |
| 36    | I compressor                        | il compressore                                    |
| 37    | la pistola da sprizenar             | la pistola per tinteggiare                        |
| 42    | la rodela da la carta               | la rotella tagliacarta                            |
| 53-54 | tufolar                             | pitturare con lo stampo o sulle scritte (stencil) |
| 55    | la spactl (da chit)                 | la spatola (da stucco)                            |
|       | la plafoniera                       | il plafoncino                                     |
|       | I stolpirst                         | la spazzola di ferro                              |
|       | I spach da bater                    | lo spago da traccia, lo spago tiralinee           |
|       | la ciauc o la calzina               | la calce                                          |
|       | I sip da cribiar la ciauc o I col   | il setaccio                                       |



